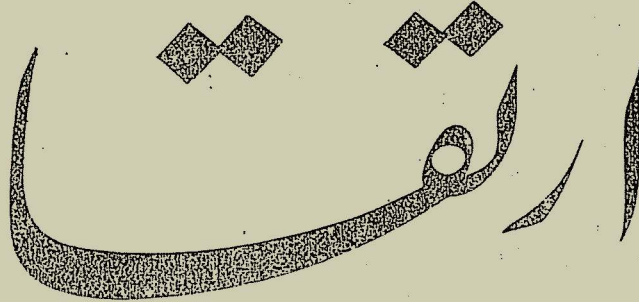


(ارتقا) نك استانبول و طشره
ایچون بر سنه لك آيونه سی ۳۲
غروشدر. بوسته بولی مقبولدر.
صحافی بالجله ارباب قلمه آچیقدر. هر الی قلم
طوتان یازده بیلیر. هرکری باب عالی
جاده سنده «معلومات» اداره خانه سیدر.



ادبیات. فنون عسکریه و بحریه.
وتاریخ و تجارت و زراعت و صنایع
ومعارف و امور نافعہ و اکثیه لی فقراندن
باحث مصور جریده در. هر نوع خصوصیات
ایچون غرضه نك مدیریت طاهر بکه مراجعت اولنور

Bureaux: 40, rue de la Sublime-Porte,
(Imprimerie Tahir bey) Stamboul.

Journal illustré IRTIKA

نسخه سی: ۶۵ پاره یه در

شمه دیاك جمعه کونلری نشر اولنور

نسخه سی: ۶۵ پاره یه در

تقریر ملال

آئینہ نشور

بوقدر ہجران نیچون ؟

آلبومك بر حقیقہ سنده دوروب :
« بورسم کیم ؟ » دیدك ، سؤال ایتدك ؛
نی ای چهره خیال آشوب
ینہ آلودہ ملال ایتدك .
او رسم ساق بقرارانده
ناکھان بر شفق صولان زنبق ؛
او قدر صولدی که بهارنده
اولدی الك صوکره بر آووج طوبراق .
بونى کچ ای رفیقہ عمرم ،
باشقه بر چهره انتخاب ایتکه
کواسون آفاق حسنه کار نیکی .
طیقادی غالباً سنی بو دوکوم ،
وضع ایدوب کوکسمه کوزل باشکی
سیلیوردك یواشجه کوز یاشکی .
اووخ بن حس ایدر کییم اودم ،
قلبی بر فرشته ماتم
اوزاتوب خاک اولان ایله سکا
آغلا روحم ، دیوردی ، سنده بکا .

حسین سعاد



کتابہ سنک مزار

زائر ، بومزار ، ایشته بو کهواره نسیان
بر خلقت ناز کتره مأوی خزیندر ؛
بر عائله نك ماتمی ، اوستنده نکھان ،
آمالنک اوکسوزلکی زیرنده دفیندر .
بر قاحه اولسون بوفنا کاه ستمده
سندنده بومولوده عقبایه هدیه ؛
اخلاف اونى ایلر سکا انحاف واعاده
سن داخل اولنجه بویناه ابدی یه .



بوده اوپله

بوقبر ساکنک ای زائر غم آلودی .
بو خاک ایچنده دورور شیمدی ساده برجسدك
داغلمق اوزره اولان استخوان بیسودی .
جناب حقه قوشان هر سفر بر ابدك
جهانده ایشلیدی سیات وعصیانله
وجود جامدی یالکز ظلام قبره دوشر ،
سجود ایدرکی امید عفو وغفرانه .
فقط سقوط ایدم من هیچ ترابه روح بشر ،
آرار سمای آلهی ایچنده لانه سنی .
وجود منزله معاصی مزار ایچنده عذیم
اولور وکولرک اوستنده روحم تقدیم
ایدر خداسنه اعمال فاضلانہ سنی .

فائق عالی

موفق اوله مامش ایدی چونکه او ، پنجره سنده
یوق ایدی ... بوکیجه پک آز اوپویه بیلش ،
بتون کیجه اونى دوشونمش ؟ . جمعه کونی
قوشلردن اول کنیدیسی اوپامش ایدی ؛ فخری
قارشیلایان ایلك زمزمه طیوری متعاقب اوده
سوداوی قوشلری ، دلربا چیچککاری . بتون
بهارى اشتهاد ایدرک شو مجمع ازهارده ،
اونشاید سودا ارم سنده او پنجره یه ، مهدسودای
زرنی اولان او پنجره ده کی پرستشکار خولیاسنه
اعتراف محبت رسم مقدسنى اجرا ایده جکدی ؛
بو دفعه کی باقیشی برنجی نظره توحشی کی
دکدی بونده اوپله بر معنای تذلل عشق مندج
ایدى که بتون هویت محسوسات وامالنى مصور
بولنه یوردی . هفته لرب ، آیلر کچمش ، خزان
انفاس بارده سیله بتون او چیچککاری ، یارقارلی
صولدیرمش ایدی ؛ ینہ بر جمعه کونی ایدی
بویاچده چهره سى کی صارامش ، نوری
سونمش بو چیچککارک ارم سنده کریمه دار
کوزلریله مقابله محبت تسئل ایده یوردی ؛
ناکھان او مشمع امالری ، مذهب خولیایا
لرینی ، بتون عشق و غرامنى تاساسندن یقاجق
محو ایدرک بر صدمه نقرتله مدخل قبول
سودامی اوله حق ظن ایتدیکی او پنجره نك
پوزینه قارشى قبانیدیغنى کوردی ؛ ایشته
او وقت بهارک سینۀ خندان وپر انوارنده ،
قوشلرک آنهك لطیف الحانی اوچنده ، انفاس
بران ازهارک اثر معطرانده سیران ایدرک
کوزلرینی قپایه رق ومظلم استقبالی دوشونمیه رک
کوچوچک قلبنه کندی آتمش اولان سوداسی
بر ادای محضیرانه ومحبوبانه ایله قولاغنه
الداندام دیدی ؛ .

محی الدین مکی



بر صیاح

تخطر ایدیور میسک ؛ ای پرستیده آمال ؛
تخطر ایدیور میسک ؛ برکون سزه گلشدم
وسزى صباح حالنده او ، تماشاسیله قلبی
اشواق سرمدی ایله مالآ مال ایدن کوزل
بر زمانکرده بولمشدم . قناریه صاریسی
رنکنسده کی کوزل بر کیجه لکک اوزرنده
سزه بر قاندها لطافت بخش اولان سیاه دانته .
نه لرك بوضع الطیف ایله دورمسی بنم حسیات
محبت پرستانه می تزید ایتدی ، ایتدی ده
سزى برکازار صفارور ایچنده نشوونما
بولان وپر رایحه دلشکافی حاوی صاری
فیلرله تشبیه ایدم . حق سزده سوبلیدیکم
زمان کولیور ایدیکر .

بر شاعرک حسیات شعر آمیزی ، بر
عاشقک روح سودا آلودنی اوقشایه حق
درجده کوزل صاری لیسقه صاحب لریکر

کلبشی کوزل بر اقلمش ، حسن آن بی مثالکزی
بر قاندها تزید ایتشدی .
ای شایان پرستش ملک ؛ بو حالکزی
هر حالکزدن زیاده سودم . آه ایسته رم .
ایسته رم که هر صباح بویله بر آرده بولنه لم
سنی کنیدیعه مخاطبه اتخاذ ایدرک وارد ذهن
پریشانم اولان وسزى تصویره مقتدر
اوله میان تشبیه لرب صرف ایدیم ...
هیبات ممکن دکل ایدی ... بن سزه
محبتمدن ؛ حسیتامدن بحث ایدیوردم ده
دیوردم که ؛ تخطر ایدیور میسک هر ایکچزده
آن صباوتده بولنیوردق .

بن سزى زیاده سیله سوهردم وسویوردم .
صحائف خاطراتده الی الابد پایدار اوله حق
خوابر شوق انکیز ، احتساست حزن آلود
القا ایدرک نی مجلوب عشق وسودا کر ،
مقتون ملاحظت دلربا کر ایله بن سزه ؛ ای نخل
آمال شباهم سز دگلیسکر ؛ ... ده شهرام
صباوتده خطوه انداز ایکن سزکله برابر
بولنوبده افتراق ایتدیکم زمان ماهیتنى حس
وادراک ایده مدیکم بر یاس معصومانه ، بر
کریۀ طفلانه ایله آرقه کردن - هونکور -
هونکور - آغلایدم . نسل بو ، آغلایشلری
او ، صاف ، منور کوز یاشلرینی در خاطر
ایدیور میسک ... اوزمان کی کریه لرب حسله ،
محبتم شمدی اوقدر تشدد ، اوقدر تزیاد
ایتدیکه ... فقط امین اولیکر بونلرک هپسی
اولکی کی معصومانه ، اولکی کی مصفا ...

هیچ بریسی ظلال ریا آلود ایله شائبه دار
دکلر . لکن شمدی اوپله - هونکور ،
هونکور - قارشیکرده آغلایه میورم ؛ دائماً
کنیدیعه بر محل مخفی تحری ایدیور ، یالکز
سنک خیال تابناکنه باقهرق کریه نثار اولیورم .
شمدی اثنای وداعده او آغلایشلرک ، او
کریه لرب یرینه دیدۀ کریانک سرشک تحسیرله
مالی اولان نظره لری قائم اولیور آمالی ، سزه
بر لوحه حزن حالنده تماشا ایتدیرن کوزلر -
مدن اوقویکر .

چونکه بر عاشقک کتابه محبتی حزین ،
سونوک بر نور ایله لمعه دار اولان کوزلریدر .
بتون احتساستامی ، آمالی ، اخزانمی ،
اکداریمی سزه تقریر وشرح ایده چک او -
کوزلردر . سویله ، سویله که نظره مک سزه
قارشى اوقودینی صحائف تحسیراتدن برشی
اوت ، برشی حس ایترمیدیکر ؛ آه بن
ظن ایدیورم که سزده حزین بر حال کلیور .
یاخود که کندی حزنمی سزده تجسم ایتدیر -
میورم آه ؛ محاکم طوغری ... بن سو -
میورسک اوت سویورسک ؛ برکیجه وقو -
عبولان ملاقاتک وداعنده خسته لغمدن بحث
ایتدم ایرتسی کونیتاجمی آکلانیدیغ زمان



کوزلرک طو اشدی. بدمه ضربات قایمه نهایت درجهیه کلشمیدی. الکی، آه بنجه شبایان تقدیس اولان مینی مینی کوزلر لکی قایمک اوزرینه قویدینگک وقت حس ایتدم اوت بر حرارت ... آغلام بوکوز یاشلری صا- قلامغه موفق اوله مدمده: بیلم نه ایچون کوزلرم دائماً یاشلریور دیشدم آه! بوکوزلی کوز یاشلری آه! بوقلبلر ... ایستورم، ایستورم که سکا قارشى سولمک، شرح ایتک ایستدیکم تاثرات قایمه هیچ برشی بی سولمکدن منع ایتسون اون درت، اون بش سنهک حاصلی ایام صباوتدن بری گذران ایدن عمر بدبختانه می سزه کوز یاشلرمه اجمال ایدیم آکلاتیم، آغلایم، حاصلی دائماً آغلایم.

اعتماد ایت بکا ای پرستیده قایم اعتماد ایت! سزی زیاده سیله سویورم ... شوق قلب حزن اودوم طوغریدن طوغری به ساد سزه عا ندر. آه! سزجه اهمیتدار دکادرلکن آجی، مرحمت ایت، ایتده هیچ اولمز سسه بر بی چاره نك بر قاج کونلک عمر جفا کارینک سعادتله مروینه باعث اول ... آشیانم - که سن بولمکدیکدن بکا بر ظلمتکاه کلکده در، کلدیکم زمان غیر قابل تصویر بر صفتی، درونی بر تاثری تین ایتک درجه لرینه قدر ایصال ایدیور، دکزه ناظر بر او طه واردر. اکثری اوراسنی سنک ایچون سوهرم. زیرا: اوراسنی بکا بر لوحه غروب تماشا ایتدیرر. کونش استانبول اوزرنده رنگ احمرار بر اقرق غروب ایدر. بوحال مغفورم اولنجه بلا اختیارا غلام. ای پرستیده روح سنک ایچون، ساد سنک ایچون غلام، بوکوز یاشلرم صرف سزه و محبتکزه عا ندر. بوراده قلب آتشیمندن فوران ایدن آه! غمناکری: دل زارمک ایکتیلری دویمز میسکر. شو حالات حزن بخشانک پیش انظار کرده تجلی ایتدیردیکی منظره یاس آوردن متأثر وله رق بر بی چاره نی ده می تحظر ایتمز سکر؟! آه! یادایت! هیچ اولمز سه بر عاشق بدبختی و بر دلفکاری یاد ایت! هم کوز یاشلریله یاد ایت. زیرا: بن بوکوز یاشلرینک جریانی حس ایدر، ایدرده یه آغلام بو محبتیم یک صیحدر.

ردنده بر بیچاره نك محویتنه باری قبول بیوریلورایسه مهجور صفا بر هجران دیدنی شوبتلاخانه بی ثباتک اشواق کونا کونک الک غلوی، الک شبایان تقدیس بر خالیله بختیار ایدر سکر. بوبابده کی حالات محاکمه وجدانیه کزه متحولدر. آه! ایشه بن مغربک آتشیمن لوخه سی ایچنده، سزک روی دل آرامکزی کورورم بعضاً متأثر، کره ناک کورینور.

اوزمان بن هرایی خالنده متأثر اوله رق اغلام ... شو، اوت سزی تصدیق ایدن شو سوزلری دیکه یکرده بولر: «حکم شبابتدر بر قاج سنه صکره کچر» دیدیکر طوغریدر ملکم هر شی میحولدر. لکن بنم حسیاتیم هیچ بر وقت مهی عدم اولمز واولیه جقدر.

سزه سولیدیکم شو: کچر هرشی کوزلم آه بو، محبت کچر! ... مصراعنی محائف خاطر ایتکک بر کوشه سنه نقش اندیکر، ایدیکر ده بنده بر ائروفا سزلق کوردیککر زمان بکا: کچر هرشی کوزلم آه بو. محبت کچر. ... مصراعنی اخطار ایدیکر باقکر موفق اوله جقمیسکر.

ابن الرقيق: حکمت هجری

©©©©©

سیاه غلام

محرری: کره سونلی: محمد حمدی

[۳ نومرولو نسخه مزیدن مابعد] بنده آرتق طاقت قالمشیدی: او آنده بوتون حسیاتم غایانه کلشیدی: بوکان جالان آدمی کورمک ایسته یوردم.

یولاش، یولاش بر حرکت محترزانه ابله یانه یا قلاشدم: آرقه سننده رنکی صولمش سیاه برر دیغوت، بوغازنده اسکیمش سیاه برقراوات واردی: باشندن فسفی چیقارمش، سیاه بو ریشان صاحبی جین انفعاله دوکیلمش، ضعیف وجودلی، صاری چهرملی، هنوز یکریمی بر، یکریمی ایکی یاشلرنده تخمین اولنه بیله جک برکنج، بر سفالزده ایدی. سالخورده بر آغاجک سایه محترزینه اوتورمش، آغلایه رق کان جالیوردی. کان، روح غریبانه سننده جایگیر اولان احتیاسات ملولانه نك بر ترجمانی اولمقن بشقه بر شیئه یاره میور. بومنظره سفیلانه قارشیننده ایسته دمک: بر چوق

نخز انلرک ضربات و تاثرات حیات شکنانه سیله بوسبوتون ازیلمش، بریشان اولمش اولان شو. سالیدیه آغاجک آلتنده کتاب حیانتک الک قارنانق صفحاتی تشریح ایدن بوفلا کترده ناتوانک یاننده اوتوریم: وهر درلودر لرینه، المرینه اشتراک ایدرک بنده شورا جقده، ایشه شو اغضانی تارومار اولان سالیدیه آغاجک سایه محترزنده اونکله برابر آغلایم!

تا اعماق روحندن فوران ایدن درین بر حس تأثر، کوزومک اوکننده کی مناظره رقت آمیز باشقه بررک و برمشدی ... قولاقلمک ایچنده کویانا اوزاقلردن منعکس بوغوق برشالالنهک آهنگ مطردانه می اوغولیدیوردی. بوتون قوشلر سکوت ایتش، حتی جریان هوا به بیله بر سکوت بطیه غارض اولشیدی: صیقیلیوردم! او آنده ضبط اولنه میه جق بر درجهیه کان اضطراب قلبی، مهم بر شقیق خسراندن صوکره، و مهتر بر صدا ایل شو ایکی، اوچ جمله نك ایچرینه کیزله مک، آرتق او آوجی، او قور قوی حسلردن فکرجه آزاد قالمق ایسته یوردم:

— عفو ایدر سکر — دیدم — سزی بلکه تعجیز ایدیورم. فقط یک کوزل کان چالیدیکر ایچون

اشاغیسنی اکاله میدان قالمادی، مخاطبم کوزلری بر نقطه یه مرکوز اولدینی حاله جواب ویردی:

— کوزل کان چالمق! اووخ، نه غریب فلسفه حیاتیه! ...

ضربات خاسرانه روحله هم آهنگ تأثر اوله رق بی کسانه اینلر مه نغبات متسلسله سی اده سننده بر مساعده جریان وروب غموم حیاتک بر قسمی شومعظم قایانک بوشلقلری ایچرینه دفن ایتک ایسته یین کاتک، بوتمال روح شکسته نك سسی، سزک صماخ نشه داریکزه کوزل کلیور، اوله می؟ وسز بوکوزل سسک مفتونی اوله رق بورایه کلدیکر، دگی؟

« بوسرده کوزلری بکا طوغری توجیه ایدرک: »

فقط، نه سویلیورم، نه ایچین سزده بنم تاثراته اشتراک ایدر سکر! نهدن بنم این خاسرم سزیده داغدار ملال اتیسین؟ خیر، بنم کره لرم، بنم نوحه لرم: لکز بکا، بنم قلب نزارمه منحصر اولمدر. اونلرک بر بشقه سی اوزرنده ايجاد تأثره قالفی شمسینی ارزو ایتیم: کائناته بر قطره کدرده بن علاوه ایتکله متلذ ذمی اوله جغم!

— مابعدی وار —

©©©©©

حکایه متجبه

امینه نك سرگذشتی

امینه، بزم کلدیکی زمان اون بش یاشنده واردی. بوزواللی قرچقز کیم بیلیر آنا طولینک هانکی کوشه سنیدن ایرلشیدی؟ اناسنی: باباسنی کیم بیلیر هانکی داغ اتکته صیغمنش برکویده بر اقصیدی؟ اونی دائماً

کریان کورردم ... بعض ایرکن، سوقاغه چیقاردم ... مطلقاً کوچوک اوداسنک ایچق بخره سی اوکننده بولونوردی ... برکون یه تصادف ایتشدم، هم باغچه ده کی کوزل چیچکارله اویالانیور: هم اغلا یوردی ...

هرکون اویاندی: هوای صباحه قارشى کوچوک بخره سنک اوکنه قوشاردی، بهار روزکارلر نك نغمه روح پرورینه مفتونیت روحیه سی اولدینی آکلا شدم ... ظالمتره بوغولان کیچه لرده کوزلری صحرایه چویرر، دوشونوردی ... هلاوقوموتیفک دریندن کان سداسی اونی تتره تیر ایدی ... قاج دفعه راست کلدیم ... اووالری ایکله تن بوفریاد اطرافه عکس ایدر ایتن یوزنی الاربله طوتار. دی ... ایشتمه مک ایچون باشی یاصدیقلر آراسنه صوقاردی. برکوندی هیچ اونوتا. مام ... دکر لطیف! بولوتلرله کارنک ایدی ... سمانک سینئه حیاتندن دوکولان شلاله فیض وسعادت یاسمنلر ... سنبللرله صفا بخش اولویوردی ... یوکسک داغک تپه سننده بر بوک یاقوت کی دوران کونشک ایتسامات زرینی تارالره حیات ویریور ... امینه یی یه بخره سنک اوکننده متفکر بر حاله بولدم ... دیدم که: — نه دوشونویورسک امینه؟

— هیج! دیدی ... تکرار ایتدم: — سنک ذهنکی اشغال ایدن برشی وار. اووقت النی آلتندن کچیره رک جواب ویردی!

— کویمی آ کدم ... ده ... دیمک ایشده بر خطر حیات! واردی ... آرتق کشف ایده بیلمشدم. — آناکی ... بابا کیمی ... یوقسه؟ — خیر! — او حاله نه وار؟! —

سکوت ایدیوردی ... انظارینی یره عطف ایدیورم. اغلامه درجه لرینه کلیوردی. اصرار ایتدم ... اصرار ایتدم ... ماضی سنک کویده نه صورتله کچدیکی؟ چوجقلغنی صوردم ... جواب ویرمه که مجبور اولدی ... بر تبدل آنی ایله باشی قالدیردی ... و سرگذشتی شو صورتله آکلاتدی:



بک بزم کوی بیله سکر! ... او بولوتلرله قاووشان داغلرک آراسنده در ... ا کین تارالار نیدن بر چوق بولر کچر باشقه کویله ... کیدن بولک کنا رنده بر ایرماق واردر که کونش دوغارکن کوموش کی پارلاردی ... هراقشام قومشو چوجقلرله سکودلرک آلتندن پیکاره کیدرک ... بعضاً بزم ایچمزرده بکر چاوشک اوغلی عثمانده بولونوردی! اووقت هپ کوچوکک! ... باغلرده میوه طوپلارکن ناصل کولر، اکلر نیردک؟